

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorok, który ma sen, niech opowiada sen, ale ten, który ma moje Słowo, niech zwiastuje moje Słowo Prawdy!* Co plewie do ziarna? – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorok, który ma sen, niech opowiada swój sen. Lecz ten, który ma moje Słowo, niech głosi moje Słowo Prawdy! Co plewie do ziarna? — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prorok, który ma sen, niech ten sen opowiada, ale ten, który ma moje słowo, niech wiernie mówi moje słowo. Cóż plewie do pszenicy? — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prorok, który ma sen, niech powiada sen: ale który ma słowo moje, niech mówi słowo moje w prawdzie. Cóż plewie do pszenicy? mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prorok, który ma sen, niech powiada sen, a który ma mowę moję, niech powiada mowę moję prawdziwie: Co plewam do pszenicy? mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorok, który ma sen, niech opowiada swój sen! Kto miał moje słowo, niech wiernie opowiada moje słowo! Co ma wspólnego słoma z ziarnem - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prorok, który ma sen, niech opowiada sen, ale ten, który ma moje słowo, niech wiernie zwiastuje moje słowo! Cóż plewie do ziarna? - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorok, który ma sen, niech opowiada sen, lecz ten, kto ma Moje słowo, niech wiernie głosi Moje słowo! Co ma plewa do ziarna? – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok, który ma sen, opowiada sen, a ten, co ma moje słowo, mówi moje słowo prawdy. Czym jest słoma wobec ziarna? - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	prorok, który miał sen [proroczy], niech ten sen opowiada, ten zaś, który miał słowo ode mnie, niech wiernie głosi słowo moje. Cóż słomie do ziarna? - rzecze Jahwe. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пророк, в якого є сон, хай розповість свій сон, і в якого моє слово до нього, хай розкаже моє слово у правді. Чим полова до зерна?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prorok, co rozporządza snem, niechaj opowie sen; ale ten, który ma Moje słowo, niech w prawdzie powie Moje słowo! Co wspólnego ma plewa z ziarnem? mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prorok, który ma sen, niech opowiada sen; lecz kto ma moje słowo, niech opowiada moje słowo zgodnie z prawdą”. ”Co wspólnego ma stoma ze zbożem?” – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ Lub: niech wiernie głosi moje Słowo.